

C. N 3944

Председатель Координационного комитета Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) посол Франсуа Ривассо свидетельствует свое уважение и имеет честь сослаться на циркулярное письмо № 3926 от 30 сентября 2019 г., содержащее предложение о выдвижении кандидатур на должность Генерального директора ВОИС.

./ В приложении к настоящему документу приводится копия письма Его Превосходительства члена Государственного совета и министра иностранных дел Китайской Народной Республики г-на ВАН И от 14 ноября 2019 г. с указанием кандидатуры г-жи ВАН Биньин, предлагаемой на вышеуказанную должность.

14 ноября 2019 г.



Приложение: Письмо Его Превосходительства члена Государственного совета и министра иностранных дел Китайской Народной Республики



## ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

11 Chemin de Surville, 1213 Petit-Lancy  
Тел.: +41 (0)22 879 56 78 Факс: +41 (0) 22 793 70 14  
электронная почта: [chinamission\\_gva@mfa.gov.cn](mailto:chinamission_gva@mfa.gov.cn), веб-сайт: [www.china-un.ch](http://www.china-un.ch)

ZMZ/2019062

Постоянное представительство Китайской Народной Республики при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Швейцарии свидетельствует свое уважение Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и имеет честь препроводить письмо члена Государственного совета и министра иностранных дел Китая Его Превосходительства г-на ВАН И, адресованное Председателю Координационного комитета ВОИС Его Превосходительству послу Франсуа РИВАССО.

В этом письме правительство Китая предлагает кандидатуру заместителя Генерального директора ВОИС г-жи ВАН Биньин для избрания на должность Генерального директора ВОИС.

Пользуясь данной возможностью, Постоянное представительство Китая возобновляет Всемирной организации интеллектуальной собственности свои уверения в самом высоком уважении.

14 ноября 2019 г.

Всемирной организации интеллектуальной  
собственности  
**ЖЕНЕВА**



中华人民共和国常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表团

**PERMANENT MISSION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

11 Chemin de Surville, 1213 Petit-Lancy  
Tel: +41 (0)22 879 56 78 Fax: +41 (0) 22 793 70 14  
Email: chinamission\_gva@mfa.gov.cn Website: www.china-un.ch

ZMZ/2019062

The Permanent Mission of the People's Republic of China to the United Nations Office at Geneva and Other International Organizations in Switzerland presents its compliments to the World Intellectual Property Organization (WIPO) and has the honor to transmit a letter of H.E. Mr. WANG Yi, State Councilor and Minister of Foreign Affairs of China, addressed to H.E. Ambassador François RIVASSEAU, Chair of the WIPO Coordination Committee.

In the letter, the Government of China nominates Ms. WANG Binying, Deputy Director General of WIPO, as candidate for the post of the Director General of WIPO.

The Permanent Mission of China avails itself of this opportunity to renew to the World Intellectual Property Organization the assurances of its highest consideration.



**The World Intellectual Property Organization**  
**GENEVA**

(Перевод)

Пекин, 12 ноября 2019 г.

Послу Франсуа Ривассо  
Председателю Координационного  
комитета ВОИС  
Женева

Уважаемый г-н посол!

От имени правительства Китайской Народной Республики имею честь сообщить Вам о решении правительства страны о выдвижении кандидатуры г-жи ВАН Биньин на должность нового Генерального директора Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС). Биография предлагаемого кандидата приводится в приложении к настоящему письму.

Г-жа ВАН Биньин имеет многолетний опыт работы в сфере интеллектуальной собственности. В 80-ых годах XX века она занимала различные должности в Государственном управлении по вопросам промышленности и торговли. Со времени поступления на работу в ВОИС в 1992 г. она выполняла обязанности старшего советника в Канцелярии Генерального директора, директора в Канцелярии стратегического планирования и разработки политики, исполнительного директора Служб административной поддержки и подразделения по делам Генеральной Ассамблеи, а впоследствии помощника Генерального директора. В 2009 г. была назначена заместителем Генерального директора, курирующим

вопросы, связанные с товарными знаками, образцами и ГУ. Г-жа ВАН высоко компетентна в вопросах, относящихся к сфере ее ведения. За время работы она продемонстрировала отличное понимание организационных и управленческих вопросов и способность урегулирования непростых ситуаций, что говорит о ее профессионализме и лидерских качествах.

Убежден, что г-жа ВАН является прекрасным кандидатом на должность Генерального директора ВОИС. Она в полной мере способна руководить работой Организации в русле дальнейшего развития сбалансированной и эффективной международной системы интеллектуальной собственности, поддержки усилий по достижению целей в области устойчивого развития на период до 2030 г. и оправдания ожиданий всех государств – членов ВОИС.

Китай, будучи одним из лидеров в сфере инноваций и интеллектуальной собственности, стремится развить свой потенциал в области создания, применения и охраны интеллектуальной собственности и связанных с ней услуг, а также управления соответствующими правами ИС. Будучи убежденным поборником многосторонней дипломатии и международного сотрудничества в области интеллектуальной собственности, наша страна сохраняет приверженность взаимодействию со всеми государствами в интересах поддержки деятельности ВОИС и в стремлении внести более существенный вклад в общее дело развития системы интеллектуальной собственности.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Ван И

Член Государственного совета и министр иностранных дел  
Китайской Народной Республики

日内瓦

世界知识产权组织协调委员会主席

弗朗索瓦·里瓦索大使阁下

主席先生：

我谨代表中华人民共和国政府正式通知你，中国政府已决定提名王彬颖女士（简历附后）竞选世界知识产权组织下任总干事一职。

王彬颖女士长期在知识产权领域工作，经验丰富。上世纪80年代起，她任职于中国国家工商行政管理总局。1992年进入产权组织，历任总干事办公室高级顾问、战略计划及政策发展局局长、行政管理及大会事务执行局长、助理总干事等职务。2009年起担任副总干事，负责商标、外观和地理标志等业务。王彬颖女士业务精通，在组织管理和处理复杂事务方面能力突出，工作中展现了卓越专业水平与领导才能。

我相信，王彬颖女士是产权组织总干事的最佳人选。

她完全有能力带领产权组织推动国际知识产权制度平衡有效发展，促进2030年可持续发展目标的落实，满足各成员国对产权组织的期待。

作为全球创新大国和知识产权大国，中国一直致力于提升知识产权创造、运用、保护、管理和服务能力。中国坚定支持多边主义，支持知识产权领域国际合作。我们愿与各国一道，继续支持产权组织工作，为全球知识产权事业健康发展作出更大的贡献。

顺致敬意！

中华人民共和国国务院  
国务委员兼外交部长

A handwritten signature in black ink, appearing to be '王毅' (Wang Yi), written in a cursive style.

2019年11月12日于北京

**Биография г-жи ВАН Биньин**  
**Заместитель Генерального директора**  
**Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)**



**Дата рождения:** 28 декабря 1952 г.  
**Гражданство:** Китай

**Образование**

- 1985 – 1986 гг. Магистр права со специализацией по праву США, включая право промышленной собственности, юридический факультет Калифорнийского университета, Беркли, штат Калифорния, США
- 1984 – 1985 гг. Диплом по американскому коммерческому праву, юридический факультет Колумбийского университета, Нью-Йорк, США
- 1972 – 1975 гг. Бакалавр (на английском языке) в области коммуникаций и транспорта, Университет Чжуннань, Чангша, Китай

**Послужной список в ВОИС**

- 2009 г. – н.в. Заместитель Генерального директора, курирующий Сектор брендов и образцов
- 2006 – 2009 гг. Помощник Генерального директора, курирующий Службы административной поддержки и подразделение по делам Генеральной Ассамблеи, а также Систему безопасности ВОИС
- 2003 – 2006 гг. Исполнительный директор Служб административной поддержки, Отдел по межведомственным вопросам и делам Генеральной Ассамблеи
- 1999 – 2003 гг. Директор, Отдел по межведомственным вопросам и делам Генеральной Ассамблеи, Канцелярия стратегического планирования и разработки политики



1997 – 1999 гг. Старший советник, Канцелярия стратегического планирования и разработки политики

1994 – 1997 гг. Советник, затем старший советник, Канцелярия Генерального директора

1992 – 1994 гг. Старший сотрудник по программам, Бюро по сотрудничеству в целях развития Азиатско-Тихоокеанского региона

### **Послужной список до ВОИС**

1990 – 1992 гг. Управляющий директор, Китайская служба по товарным знакам, Государственное управление по вопросам промышленности и торговли (SAIC), Пекин, Китай

1980 – 1990 гг. Директор, позднее и.о. генерального директора, Департамент регистрации предприятий и иностранных компаний, SAIC, Пекин, Китай

1975 – 1980 гг. служебная командировка в Африку по линии сектора внешнеэкономических связей, научный сотрудник министерства коммуникаций и транспорта, Пекин, Китай

## 王彬颖女士简历



出生日期 1952年12月28日

国 籍 中国

### 教育背景

1985-1986 加州大学伯克利分校法学院美国法（包括工业产权法）硕士  
美国加利福尼亚州

1984-1985 哥伦比亚法学院美国商法证书  
美国纽约

1972-1975 中南大学理学士，主修英语、通讯及交通  
中国长沙

### 在世界知识产权组织工作经历

2009 至今 副总干事，分管品牌与外观设计部门

2006-2009 助理总干事，分管行政管理及大会事务和世界知识产权组织安保系统

2003-2006 行政管理、机构间及大会事务执行局长

1999-2003 战略计划及政策发展局局长

1997-1999 战略计划及政策发展局高级顾问

1994-1997 总干事办公室顾问、高级顾问

1992-1994 亚太发展合作局高级项目官员

### 加入世界知识产权组织前工作经历

1990-1992 国家工商行政管理局中国商标事务所常务所长  
中国北京

1980-1990 国家工商行政管理局企业及外国公司注册司处长、代司长  
中国北京

1975-1980 奉调赴非从事对外经济服务事务，交通运输部研究员  
中国北京